

**Zeitschrift:** Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen

**Band:** 34 (1963)

**Heft:** 10

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



*Gäste und Küchenchefs  
lieben  
KNORR AROMAT!*



Küchenchefs und Gäste haben es gemeinsam:  
beide lieben KNORR AROMAT. Wo immer Feinschmecker  
zusammenkommen, herrscht frohe, muntere Tischlaune.  
Und sie alle lieben AROMAT, diese moderne Streuwürze,  
die die besten Gerichte noch verfeinert. AROMAT würzt  
individuell, ohne die Speisen zu verfärben.

AROMAT ist praktisch in der Grossküche, und rationell —  
und das ist wichtig bei der heutigen Personalknappheit. Darum  
verwenden Küchenchefs KNORR AROMAT zum Verfeinern  
von Fleisch- und Fischgerichten, Saucen, Reis, Teigwaren,  
Kartoffelspeisen und Gemüse. Sie können praktisch jedes Gericht  
mit AROMAT würzen, denn AROMAT bewahrt jedem Gericht  
seinen eigenen Charakter. Die Gäste lieben KNORR AROMAT  
auch zum Nachwürzen. Stellen Sie deshalb auch die  
AROMAT-Streudose auf den Tisch.

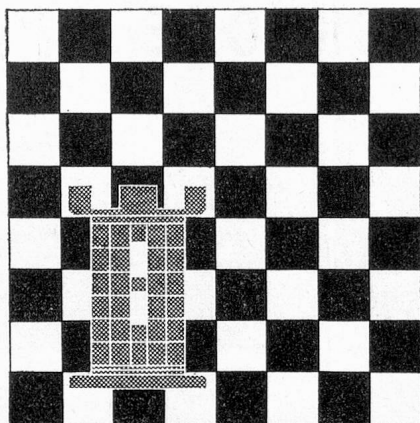
*Besser würzen mit*  
**Aromat<sup>®</sup>**

**Dosen zu  
1 und 5 kg**



*AROMAT,  
die neuzeitliche Streuwürze  
von Knorr*

**Setzen Sie**



**Ihre Probleme  
schachmatt**

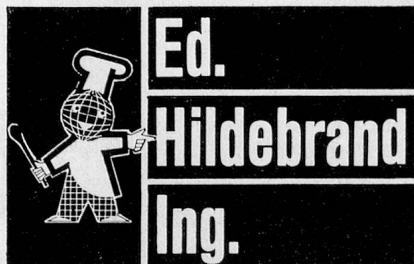
mit den schweizerischen Geschirrwash-  
maschinen HILDEBRAND

UnserumfangreichesVerkaufsprogramm  
umfasst Maschinen für jeden Bedarf, sei  
es für Tea Rooms, Restaurants, Hotels,  
Kantinen, Spitäler usw.



Modell H-60. Durchschiebemaschine mit  
vollautomatischer Programmsteuerung.  
Drehender Geschirrkorb mit doppeltem  
Wasch- und Spülsystem. Glanztrocknung  
mit Mikrodosierapparat HILDEBRAND  
H-59.

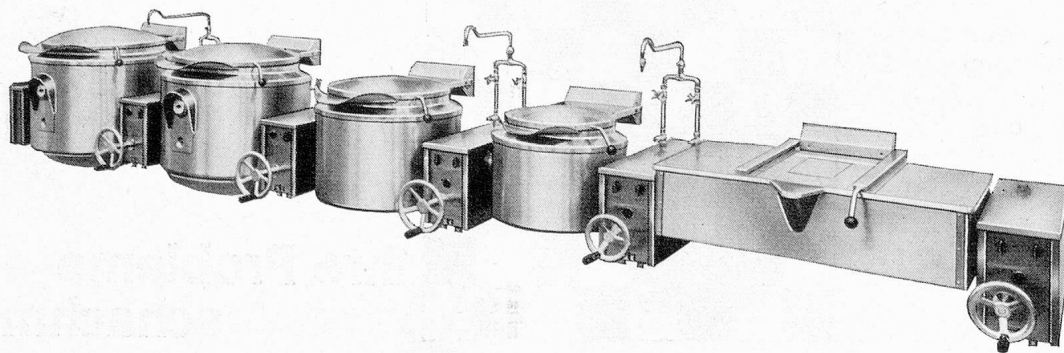
Apparatebau



Zürich 8 Seefeldstr. 45 Tel. 051/34 88 66

OLMA 1963  
10. bis 20. Okt. 1963, Halle 2, Stand 269

# ELCALOR-GROSSKÜCHE APPARATE



Wir planen und liefern komplette Grossküchen-Einrichtungen mit allen Kochapparaten, Wärmeschränken und sämtlichen Einrichtungen in Chromnickelstahl sowie die vollständige Ausrüstung mit Küchenmaschinen und Einrichtungsdetails.

**ELCALOR AG, Aarau** Tel. 064/2 36 91

Fabrik für elektrothermische Apparate

Der Patient soll gesund und das Personal entlastet werden. Diese beiden Forderungen waren bei der Konstruktion unserer Spitalmöbel wegleitend



**BASLER  
EISENMÖBELFABRIK AG.  
SISSACH**

Tel. (061)

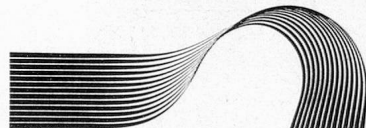
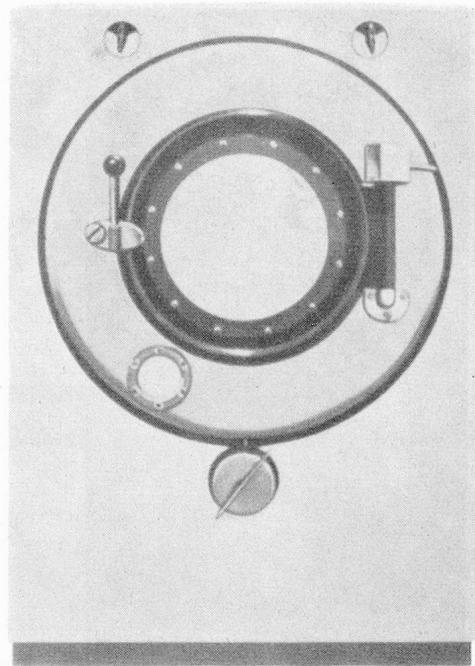
Metzger

## Hand in Hand waschen mit Bio 40 und Ultra-Bienna

den beiden Spezialprodukten  
für Waschautomaten

Zum Vorwaschen: Bio 40, löst  
durch neuartige, biologische  
Wirkung auch den hart-  
näckigsten, eingetrockneten  
Schmutz.

Zum Waschen: Ultra-Bienna,  
löst den Schmutz und macht  
die Wäsche strahlend weiss,  
griffig und weich, dank des  
hohen Gehaltes an natürlicher  
Seife.



Seifenfabrik Schnyder Biel

Dank hervorragender Waschkraft und  
höchster Wäscheschonung ausge-  
zeichnet mit dem Gütezeichen des SIH.



## Schlaraffia Matratzen

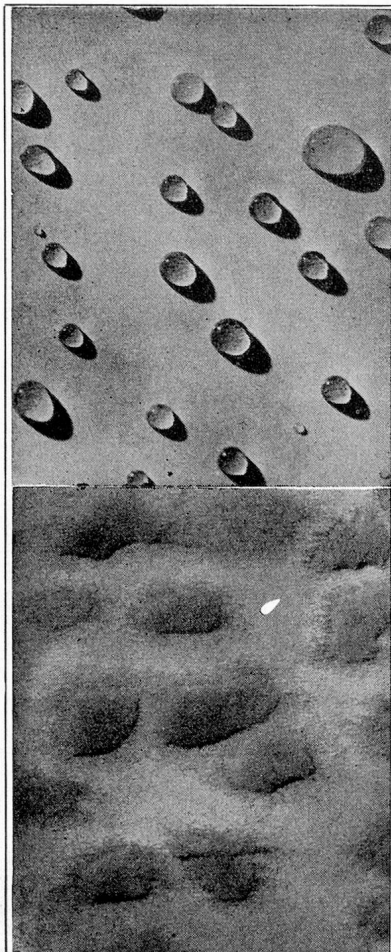
Seit über 30 Jahren in Spitälern und Anstalten bewährt  
Stützt und trägt den Körper, eine Wohltat für Patienten  
Naturfüllungen, daher körperfreundlich  
Spezialmatratzen für Fusshochlagerung, Bandscheibenschäden,  
Herz- oder Extensionsbetten



Schlaraffiawerk AG Basel Telephone 061/34 69 60



# SCHLARAFFIA



Erst nach erfolgter Durchnetzung der Wäsche kann das Waschmittel mit seiner Arbeit beginnen. Je rascher und gründlicher dies erfolgt, um so wirtschaftlicher wird Ihr Waschverfahren.

## UNIVERSAL spezial

seifenhaltiges Waschmittel, kombiniert mit besten waschaktiven Substanzen zum **Vorwaschen** und für die **Hauptwäsche** ohne Perborat. Für alle Wascheinrichtungen (auch Kupfertrommeln)

## UNIVERSAL

seifenhaltiges Waschmittel kombiniert mit spezieller waschaktiver Substanz — mit Perborat. **Das ideale Hauptwaschmittel**

### LAVEX

Spezialwaschmittel für Gegenstromwaschmaschinen

**Zum Vorwaschen:** SORA 40, FLORINA, OLINA-Paste.

**BLEICHMITTEL:** ORLON, ORLON kupferstabil

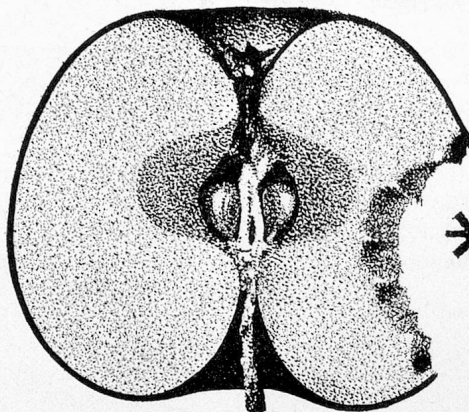
Unser technischer Beratungsdienst steht jederzeit zu Ihrer Verfügung

## SEIFENFABRIK HOCHDORF

für beste und schonendste Waschmittel

Telefon (041) 88 10 36

RO 1-62



\* Pour une  
alimentation  
progressiste!

### Margarine comestible végétale

avec 10 % de beurre

- vitamines A+D
- point de fusion bas
- un goût fin
- fabriqué à base de matières premières sélectionnées, purement végétales

pour étuver et gratiner

- affiner les potages et les sauces
- faire des œufs, des « rôtis »
- relever les pâtes, les pommes de terre, les légumes

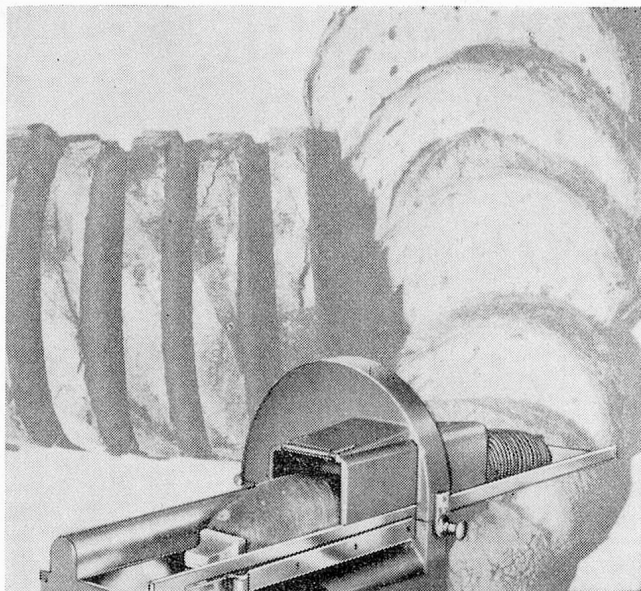
Demandez le prospectus gratuit  
au Service de renseignements  
professionnels  
S.A. Gattiker & Cie, Rapperswil



Le Rôti - un produit idéal pour  
l'alimentation moderne, la  
margarine comestible préférée  
des ménages collectifs!

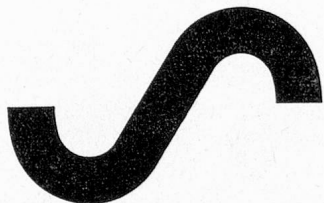
Des restaurants renommés  
utilisent Le Rôti — des cuisines  
diététiques soignées  
l'ont adopté avec confiance.

Cuisine meilleure, cuisine  
légère avec Le Rôti!



## Brot- schneide- maschinen

9



**Elektrische Brotschneidemaschine Haelde**  
Grosse Leistung, bis zu 150 Schnitten pro Minute.  
Automatischer Nachschub, vom ersten bis zum  
letzten Stück.  
Regulierbare Tranchendicke.  
Gleitfläche aus rostfreiem Stahl.  
Dank Sicherheitsschalter absolut unfallsicher.  
Verlangen Sie Offerte oder Vertreterbesuch,  
unverbindliche Vorführung.

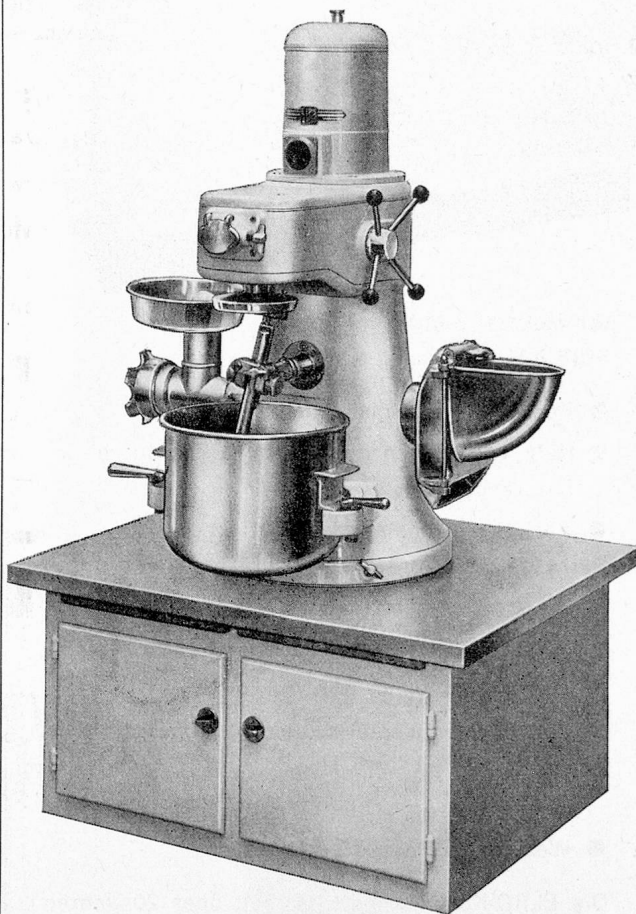
aus unserem Verkaufsprogramm  
Geschirrwaschmaschinen  
Universal-Küchenmaschinen  
elektr. Gemüseschneide-  
maschinen  
elektr. Passiermaschinen  
elektr. Friteusen  
Butterportionsmaschinen  
Küchenmobiliar  
Kochgeschirr

Wer in der Küche arbeitet —  
schätzt Schwabenland

**Schwabenland & Co AG Zürich**

# Lips

**Küchenmaschinen für jeden  
Betrieb (Anstalten, Heime usw.)**



Combirex-Maschine, drehbar

**Viele Tausend beste Referenzen.**

Unverbindliche Beratung und Verkauf durch unsere  
Fabrik und unsere Vertreter

|               |                 |                     |
|---------------|-----------------|---------------------|
| <b>H. Bay</b> | <b>V. Lukas</b> | <b>W. Leutwyler</b> |
| Aarau         | Zürich          | Lausanne            |
| 064/2 33 58   | 051/33 22 05    | 021/26 47 86        |

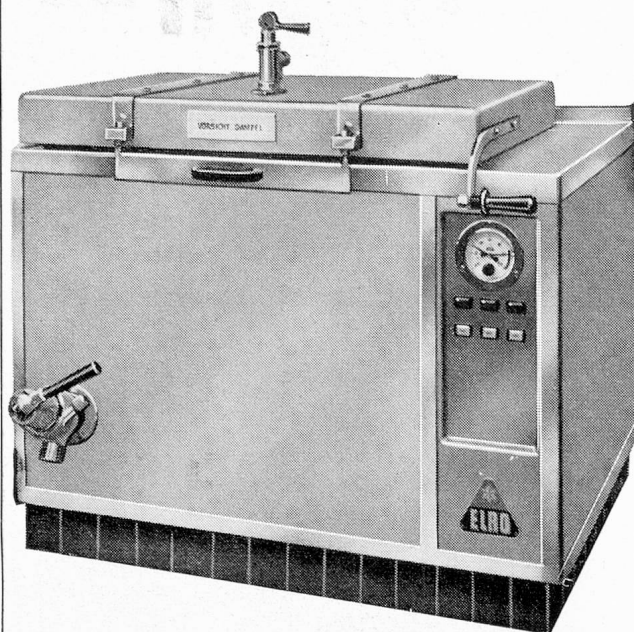
Maschinenfabrik

**J. LIPS URDORF ZH**

Telefon 051/98 75 08      Gegründet 1880

OLMA St. Gallen Halle 2 Stand 254

Was alle Küchenfachleute über den  
ELRO-Kochapparat wissen sollten!



Die eminent wichtigen Vorteile der  
SUPER-H-10-Heizung sind:

- Kochgut brennt nicht mehr an
- Kein Verbrennen der Heizelemente durch Trockengang
- Anziehen, Dünsten und Fertigmachen im gleichen Gerät
- Lästiger Kalk setzt nicht mehr an
- Schnelle Reinigung
- Verblüffend wenig Stromverbrauch
- Schnellstes Reagieren beim Aufheizen
- Vielseitige Anwendungsmöglichkeiten im gleichen Apparat
- Wesentlich längere Lebensdauer.

Die ELRO-Kochmethode hat seit über 20 Jahren bei unserer Kundschaft nur Begeisterung, Lob und Freude am System gefunden.

Prospekt und Beratung durch den Fabrikanten oder unsere Werkvertreter



**Robert Mauch**  
**ELRO-WERKE AG**  
Bremgarten AG  
Tel. 057 71777

OLMA 1963, Halle 2, Stand 243

# Ausserdem



## ist die Dunlopillo- Matratze hygienisch

Wählen Sie eine Matratze, die Ruhe und Bequemlichkeit verspricht:



Die Dunlopillo — aus Latexschaum — ist weich, angenehm bequem; ihre Form verliert sie nie — unnötig sie umzukehren, deshalb Arbeitersparnis.



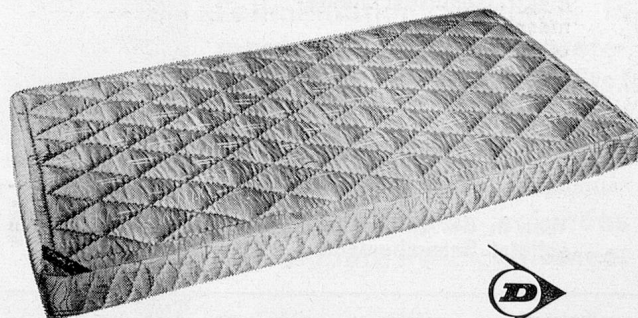
Die Dunlopillo ist bemerkenswert leicht und widerstandsfähig.



Die Dunlopillo ist im Winter angenehm warm und im Sommer kühl.



**Ausserdem** ist die Dunlopillo von Natur aus aseptisch, nimmt weder Staub auf, noch wird sie von den Motten angefallen die Dunlopillo ist porös, die Luft zirkuliert unaufhörlich durch die Zellen.



# Dunlopillo



**Zürich ein Dunlop-Produkt Genf**

...nimm doch **RELAVIT** — das Geschirrwaschmittel für Automaten

Van Baerle + Cie AG Münchenstein



Senden Sie 1 Gratismuster RELAVIT  
— das Geschirrwaschmittel für Automaten



Adresse:

einsenden an: Van Baerle + Cie AG Münchenstein/Basel

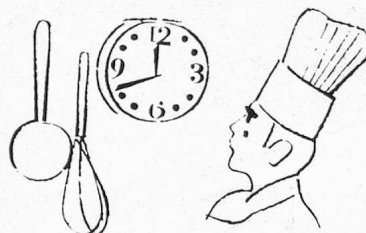
# Knöpfli —

jetzt immer sofort greifbar

Maggi offeriert Ihnen ein neues Produkt mit wesentlichen Vorteilen für die Grossküche: feine, kochfertige Knöpfli! Maggi Knöpfli werden höchst einfach zubereitet und sind immer sofort greifbar — auch in Ihrem Betrieb!

## Bereichern Sie Ihr Menu mit Maggi Knöpfli

Maggi Knöpfli schmecken so herrlich, weil sie aus besten Zutaten, wie Frischei und Weissmehl, hergestellt sind. Und was für Sie von besonderem Interesse ist: die einfache Zubereitung! Sogar Ihr angelerntes Küchenpersonal kann Maggi Knöpfli immer vorzüglich kochen.



## Maggi Knöpfli lassen der Fantasie des Küchenchefs alle Möglichkeiten offen

Je nach Zubereitungsart können Sie immer wieder neue Knöpfli-gerichte servieren. Knöpfli, die Ihre ganz persönliche, kulinarische Note besitzen. Ob in Butter geschwenkt, rissolés, ob mit Gulasch, zu sautés, zu Geschnetzeltem oder Wild — Sie werden jedesmal von neuem staunen, wie schnell Sie diese feine Beilage fertig zubereitet haben.



Tip: Jetzt immer genügend Maggi Knöpfli im Economat auf Vorrat!

*besser kochen - besser leben mit*

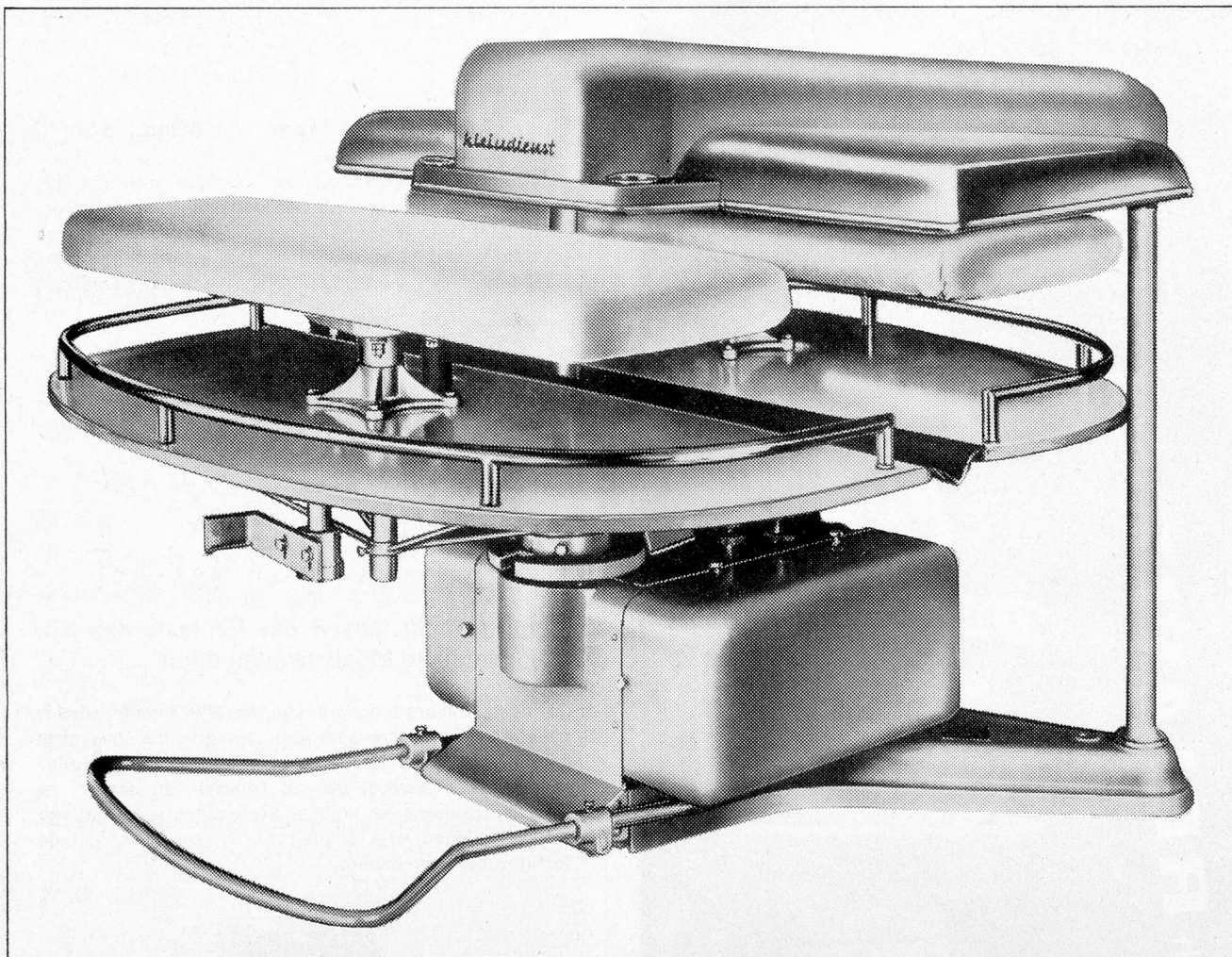
# MAGGI

62. 4. 92. 6 d

Die tausendfach bewährten

# ***Kleindienst*** Pressen

jetzt durch FERRUM erhältlich. Die Kleindienst-Werke sind seit Jahren führend im Bau von Glätte- und Bügelpressen. Die Betriebssicherheit der Kleindienst-Pressen ist unübertrefflich.



Fabrikationsprogramm: Einfache Pressen, Karussellpressen, Spezialpressen für Berufskleider, komplette Pressesätze für Berufskleider, Hemden etc. Schon in kleineren Anstalten und Spitälern, von 80 Betten an, können Kleindienst-Pressen rationell eingesetzt werden.

Der gut ausgebaute Ferrum-Service steht Ihnen mit speziell geschulten Fachleuten auch für die Überwachung der Kleindienst-Maschinen zur Verfügung. Lassen Sie sich von Ferrum über die interessanten Kleindienst-Maschinen beraten.

Kleindienst — jetzt durch

# **ferrum**

Ferrum AG Giesserei und Maschinenfabrik Rapperswil/Aarau